

III

(Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok)

AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

A TANÁCS 2007/384/KKBP HATÁROZATA

(2007. május 14.)

az Európai Unió katonai vagy védelmi vonatkozású műveletei közös költségei finanszírozása igazgatási mechanizmusának (Athena) létrehozásáról

(kodifikált változat)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére és 28. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Európai Unió katonai vagy védelmi vonatkozású műveletei közös költségei finanszírozása igazgatási mechanizmusának létrehozásáról szóló, 2004. február 23-i 2004/197/KKBP tanács határozatot ⁽¹⁾ több alkalommal jelentősen módosították ⁽²⁾. Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében ezt a rendeletet kodifikálni kell.
- (2) Az Európai Tanács az 1999. december 10–11-i helsinki ülésén többek között abban állapodott meg, hogy az EU által vezetett műveletek keretében történő önkéntes együttműködésükkor a tagállamoknak legkésőbb 2003 végétől képesnek kell lenniük arra, hogy 60 napon belül 50 000–60 000 főnyi, a petersbergi feladatok teljes körű végrehajtására alkalmas haderőt felvonaltassanak és azt legalább egy éven keresztül fenntartsák.
- (3) 2002. június 17-én a Tanács jóváhagyta az EU által vezetett katonai vagy védelmi vonatkozású válságkezelési műveletek finanszírozásáról szóló, 10155/02 dokumentumot.
- (4) A Tanács 2003. május 14-i következtetéseiben megerősítette a gyorsreagálási képességek szükségességét, különösen a humanitárius és mentési feladatok terén.
- (5) Az Európai Tanács 2003. június 19–20-i thesszalóniki ülésén üdvözölte a Tanács 2003. május 19-i következtetéseit, amelyek megerősítették különösen az Európai Unió gyorsreagálási katonai képességének a szükségességét.
- (6) 2003. szeptember 22-i ülésén a Tanács úgy határozott, hogy az Európai Uniónak képesnek kell lennie a katonai műveletek közös költségei finanszírozásának rugalmas igazgatására, tekintet nélkül e műveletek terjedelmére, összetettségére vagy sürgősségére, különösen egy, az Unió bármely jövőbeli katonai művelete közös költségeinek finanszírozása tekintetében illetékes állandó finanszírozási mechanizmus legkésőbb 2004. március 1-jéig történő létrehozásával.
- (7) Az EU Katonai Bizottsága 2004. március 3-i jelentésében részletesen meghatározta az EU gyorsreagálási katonai képességének fogalmát. A Katonai Bizottság 2004. június 14-én meghatározta továbbá az EU-harcsoportok fogalmát.
- (8) Az Európai Tanács 2004. június 17-én jelentést fogadott el az EBVP-ről, amely hangsúlyozta, hogy folytatni kell az EU gyorsreagálási képességeinek kialakítását azzal a céllal, hogy az induló műveleti képesség 2005 elejére biztosítható legyen.

⁽¹⁾ HL L 63., 2004.2.28., 68. o. A legutóbb a 2007/91/KKBP határozattal (HL L 41., 2007.2.13., 11. o.) módosított határozat.

⁽²⁾ Lásd az V. mellékletet.

- (9) E változásokat figyelembe véve az EU katonai műveleteinek előfinanszírozását javítani kell, különös tekintettel a gyorsreagálású műveletekre. Az új előfinanszírozási rendszer ezért mindenekelőtt a gyorsreagálású műveletek finanszírozására szolgál; különleges körülmények között azonban az előre fizetett hozzájárulás felhasználható rendes művelet előfinanszírozására, különösen olyan művelet esetében, amelynél a fellépésről rendelkező együttes fellépés elfogadása és a művelet megindítására vonatkozó döntés között rövid idő telik el.
- (10) A Tanács eseti alapon határoz arról, hogy egy műveletnek vannak-e katonai vagy védelmi vonatkozásai, a Szerződés 28. cikkének (3) bekezdése értelmében.
- (11) Az Európai Unióról szóló szerződés 28. cikkének (3) bekezdése szerint azon tagállamok, amelyek képviselői a 23. cikk (1) bekezdésének második albekezdése szerinti formális nyilatkozatot tettek a Tanácsban, nem kötelesek hozzájárulni az érintett katonai vagy védelmi vonatkozású műveletek finanszírozásához.
- (12) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez mellékelt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv 6. cikkével összhangban Dánia nem vesz részt az Európai Unió védelmi vonatkozású határozatainak és intézkedéseinek kidolgozásában és végrehajtásában, továbbá nem vesz részt a mechanizmus finanszírozásában,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Fogalom meghatározások

E határozat alkalmazásában:

- a) „rész vevő tagállamok”: az Európai Unió tagállamai Dánia kivételével;
- b) „hozzájáruló államok”: azon tagállamok, amelyek az Európai Unióról szóló szerződés 28. cikke (3) bekezdésével összhangban hozzájárulnak az érintett katonai művelet finanszírozásához, illetve azon harmadik államok, amelyek az általuk az Európai Unióval kötött megállapodások alapján hozzájárulnak e művelet közös költségeinek finanszírozásához;
- c) „műveletek”: katonai vagy védelmi vonatkozású EU-műveletek;
- d) „katonai támogató fellépések”: olyan katonai vagy védelmi vonatkozású, ugyanakkor nem uniós parancsnokság hatáskörébe tartozó EU-műveletek vagy azok részei, amelyekről a Tanács határoz, és amelyek célja valamely harmadik ország vagy harmadik szervezet támogatása.

1. FEJEZET

MECHANIZMUS

2. cikk

A mechanizmus létrehozása

(1) Létrejön egy, a műveletek közös költségei finanszírozásának igazgatására irányuló mechanizmus.

(2) A mechanizmus elnevezése a következő: Athena.

(3) Az Athena a részt vevő tagállamok, illetve – egyedi műveletek esetén – az 1. cikk szerinti hozzájáruló államok nevében jár el.

3. cikk

Jog- és cselekvőképesség

Az Athena rendelkezik az Európai Unió katonai vagy védelmi vonatkozású műveletei finanszírozásának igazgatása céljából szükséges jog- és cselekvőképességgel; különösen bankszámlát tarthat fenn, javakat szerezhethet meg, tarthat tulajdonában vagy idegeníthet el, szerződéseket vagy igazgatási megállapodásokat köthet, illetve bíróság előtt eljárhat. Az Athena nyereségszerzési cél nélkül működik.

4. cikk

Harmadik felekkel történő koordináció

A feladatai ellátásához szükséges mértékben és az Európai Unió céljaival és politikáival összhangban, az Athena a tagállamokkal, közösségi szervekkel és nemzetközi szervezetekkel koordinálja a tevékenységét.

2. FEJEZET

SZERVEZETI FELÉPÍTÉS

5. cikk

Igazgatási szervek és személyzet

(1) Az Athena igazgatását – a különbizottság felügyelete alatt – az alábbi személyek végzik:

- a) az ügyvezető;
- b) az egyes műveletek műveleti parancsnoka (a továbbiakban: a műveleti parancsnok) az általa vezetett műveletek tekintetében;
- c) a számvitelért felelős tisztviselő.

(2) Az Athena a lehető legnagyobb mértékben felhasználja az Európai Unió már meglévő igazgatási struktúráit. Az Athena az Európai Unió intézményei által adott esetben rendelkezésére bocsátott, illetve a tagállamok által kiküldött személyzetet veszi igénybe.

(3) A Tanács főtitkára – adott esetben valamely részt vevő tagállam javaslatára – biztosítja az ügyvezető és a számvitelért felelős tisztviselő számára a feladataik ellátásához szükséges személyzetet.

(4) Az Athena szerveit és személyzetét a műveleti szükségletek függvényében kell igénybe venni.

6. cikk

Különbizottság

(1) A részt vevő tagállamok mindegyikének egy-egy képviselőjéből álló különbizottság jön létre. A Bizottság a szavazásokon való részvétel nélkül vesz részt a különbizottság ülésein.

(2) Az Athena igazgatása a különbizottság felügyelete alatt történik.

(3) Amennyiben a különbizottság egy meghatározott művelet közös költségeinek finanszírozásáról tanácskozik, úgy

a) a különbizottság a hozzájáruló tagállamok mindegyikének egy-egy képviselőjéből áll;

b) a hozzájáruló harmadik államok képviselői részt vesznek a különbizottság tanácskozásain. A szavazásokon azonban nem vehetnek részt és nem is lehetnek jelen;

c) a műveleti parancsnok vagy annak képviselője részt vesz a különbizottság tanácskozásain, azonban nem vesz részt a szavazásokon.

(4) A különbizottság üléseit az Európai Unió Tanácsának elnöksége hívja össze és vezeti. A különbizottság számára a titkárságot az ügyvezető biztosítja. Ő készíti el a bizottsági tanácskozások eredményeinek jegyzőkönyvét. A szavazásokon nem vesz részt.

(5) A számvitelért felelős tisztviselő szükség szerint részt vesz a különbizottság tanácskozásain, azonban nem vesz részt a szavazásokon.

(6) Bármely részt vevő tagállam, az ügyvezető, illetve a műveleti parancsnok kérésére az elnökség legkésőbb tizenöt napon belül összehívja a különbizottságot.

(7) Az ügyvezető megfelelő módon tájékoztatja a különbizottságot az Athenát érintő bármely követelésről vagy jogvitáról.

(8) A különbizottság tagjainak egyhangú szavazatával hozza meg határozatait, figyelembe véve az (1) és (3) bekezdésnek az összetételére vonatkozó rendelkezéseit. A bizottság határozatai kötelező erejűek.

(9) A különbizottság az irányadó referenciaösszegek figyelembevételével jóváhagyja a költségvetéseket, és általában a 20., 21., 22., 23., 26., 27., 29., 31., 33., 34., 38., 39., 40. és 41. cikkben előírt hatásköröket gyakorolja.

(10) A különbizottságot az ügyvezető, a műveleti parancsnok, valamint a számvitelért felelős tisztviselő e határozattal összhangban tájékoztatja.

(11) A különbizottság által a 20., 21., 22., 23., 24., 26., 29., 31., 33., 34., 39., 40. és 41. cikkkel összhangban jóváhagyott aktusok szövegét a különbizottság elnöke és az ügyvezető írja alá, előbbi a jóváhagyás időpontjában.

7. cikk

Az ügyvezető

(1) Az ügyvezetőt és a legalább egy ügyvezető-helyettest – a különbizottság tájékoztatását követően – a Tanács főtitkára nevezi ki hároméves időtartamra.

(2) Az ügyvezető a hivatalát az Athena nevében látja el.

(3) Az ügyvezető

a) elkészíti és benyújtja a különbizottság számára a költségvetési tervezeteket. A költségvetési tervezetek valamely művelet kiadásait érintő részét a műveleti parancsnok javaslata alapján kell elkészíteni;

b) elfogadja a különbizottság által jóváhagyott költségvetéseket;

c) engedélyezésre jogosult tisztviselőként jár el a „bevételek”, a „műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek”, valamint a művelet aktív szakaszán kívül felmerülő „működési közös költségek” tekintetében;

d) a bevételek tekintetében végrehajtja a harmadik felekkel kötött, az Unió katonai műveletei közös költségeinek finanszírozására vonatkozó pénzügyi megállapodásokat.

(4) Az ügyvezető biztosítja e határozat előírásainak betartását, valamint a különbizottság határozatainak végrehajtását.

(5) Az ügyvezető jogosult arra, hogy megtegye az Athena útján finanszírozott kiadások végrehajtásához általa célszerűnek tartott intézkedéseket. Erről tájékoztatja a különbizottságot.

(6) Az Unió katonai műveleteire vonatkozó, pénzügyi kérdéseket érintő munkát az ügyvezető koordinálja. A nemzeti közigazgatások és – adott esetben – a nemzetközi szervezetek vonatkozásában az ügyvezető összekötőként jár el e kérdések tekintetében.

(7) Az ügyvezető a különbizottság előtt elszámoltatható.

8. cikk

A műveleti parancsnok

(1) A műveleti parancsnok az általa vezetett művelet közös költségeinek finanszírozására vonatkozó feladatait az Athena nevében gyakorolja.

(2) Az általa vezetett művelet tekintetében a műveleti parancsnok:

- a) megküldi az ügyvezetőnek a költségvetési tervezetek kiadások – működési közös költségek – részére vonatkozó javaslatait;
- b) engedélyezésre jogosult tisztviselőként végrehajtja a működési közös költségekhez vonatkozó előirányzatokat; felügyeletet gyakorol az ezen előirányzatok végrehajtásában részt vevő valamennyi személy felett, beleértve az előfinanszírozást is; az Athena nevében szerződéseket ítélt oda, illetve szerződéseket köthet; az általa vezetett műveletekre vonatkozó bankszámlát nyit az Athena nevében.

(3) A műveleti parancsnok jogosult arra, hogy az általa vezetett művelet tekintetében megtegye az Athena útján finanszírozott kiadások végrehajtásához általa célszerűnek tartott intézkedéseket. Erről tájékoztatja az ügyvezetőt és a különbizottságot.

9. cikk

Számvitelért felelős tisztviselő

(1) A számvitelért felelős tisztviselőt és legalább egy számvitelért felelős tisztviselő-helyettest a Tanács főtájtára nevezi ki kétéves időtartamra.

(2) A számvitelért felelős tisztviselő a hivatalát az Athena nevében gyakorolja.

(3) A számvitelért felelős tisztviselő felel:

- a) a kifizetések megfelelő végrehajtásáért, a bevételek beszedéséért és a megállapított követelések behajtásáért;
- b) az Athena éves elszámolásainak, valamint – az egyes műveletek befejezése után – a művelet elszámolásainak elkészítéséért;
- c) a valamely műveletre vonatkozó éves beszámolóknak, illetve elszámolásoknak a különbizottság elé, jóváhagyás céljából történő benyújtásakor az ügyvezető ebben történő támogatásáért;
- d) a könyvvezetés végzéséért az Athena számára;
- e) a számviteli szabályok és módszerek, valamint a számlatükör megállapításáért;
- f) a bevételekre vonatkozó számviteli rendszerek megállapításáért és érvényesítéséért, valamint – adott esetben – az engedélyezésre jogosult tisztviselő által megállapított, a számviteli

információk szolgáltatására, illetve igazolására szolgáló rendszerek érvényesítéséért;

g) a bizonylatok megőrzéséért;

h) a pénztárkezelésért az ügyvezetővel közösen.

(4) Az ügyvezető és a műveleti parancsnok ellátja a számvitelért felelős tisztviselőt az Athena vagyont, valamint a költségvetésnek az Athena igazgatásával történő végrehajtását valóságosan ábrázoló számlák elkészítéséhez szükséges valamennyi információval. Az ügyvezető és a műveleti parancsnok biztosítja ezen információk megbízhatóságát is.

(5) A számvitelért felelős tisztviselő a különbizottság előtt elszámoltatható.

10. cikk

Az ügyvezetőre, a számvitelért felelős tisztviselőre, valamint az Athena személyzetére alkalmazandó általános rendelkezések

(1) Az ügyvezető és az ügyvezető-helyettes hivatala összeférhetetlen a számvitelért felelős tisztviselő és a számvitelért felelős tisztviselő-helyettes hivatalával.

(2) Az ügyvezető-helyettesek mindegyike az ügyvezető felügyelete alatt jár el. A számvitelért felelős tisztviselő-helyettesek mindegyike a számvitelért felelős tisztviselő felügyelete alatt jár el.

(3) Távolléte vagy akadályoztatása esetén az ügyvezetőt egy ügyvezető-helyettes helyettesíti. Távolléte vagy akadályoztatása esetén a számvitelért felelős tisztviselőt egy számvitelért felelős tisztviselő-helyettes helyettesíti.

(4) Amennyiben az Európai Közösségek tisztviselői és egyéb alkalmazottai a feladataikat az Athena nevében látják el, úgy azok továbbra is a rájuk alkalmazandó előírások és szabályozás hatálya alatt maradnak.

(5) A tagállamok által az Athena rendelkezésére bocsátott személyzetre a kiküldött nemzeti szakértőkre vonatkozó szabályokról szóló tanácsi határozatban megállapított szabályok, valamint a nemzeti közigazgatásuk és valamely közösségi szerv, illetve az Athena között létrejött megállapodás rendelkezései vonatkoznak.

(6) Kinevezése előtt az Athena személyzetének felhatalmazást kell kapnia a Tanács minősített információihoz való hozzáférésre legalább a „Secret UE” titoktartási szintig, vagy rendelkeznie kell valamely tagállam ezzel egyenértékű felhatalmazásával.

(7) Az ügyvezető tárgyalásokat folytathat, illetve megállapodásokat köthet a tagállamokkal vagy a közösségi szervekkel azon személyzet előzetesen történő megnevezése céljából, amely szükség esetén azonnal az Athena rendelkezésére bocsátható.

3. FEJEZET

A TAGÁLLAMOKKAL, AZ EU INTÉZMÉNYEIVEL, HARMADIK ÁLLAMOKKAL ÉS NEMZETKÖZI SZERVEZETEKSEL KÖTÖTT IGAZGATÁSI MEGÁLLAPODÁSOK

11. cikk

A tagállamokkal vagy az EU intézményeivel kötött igazgatási megállapodások

(1) A tagállamokkal vagy az EU intézményeivel tárgyalások folytathatók olyan igazgatási megállapodásokról, amelyek célja a lehető leggazdaságosabb feltételekkel történő műveleti beszerzések megkönnyítése. E megállapodások a műveleti parancsnok – vagy annak hiányában az ügyvezető – által képviselt Athena és az adott tagállam vagy érintett uniós intézmény illetékes igazgatási hatóságai közötti levélváltás formájában jönnek létre.

(2) Bármely ilyen megállapodás aláírása előtt konzultálni kell a különbizottsággal.

12. cikk

Harmadik országgal vagy nemzetközi szervezettel kötött igazgatási megállapodások

(1) Valamely harmadik országgal vagy nemzetközi szervezettel tárgyalások folytathatók olyan igazgatási megállapodásról, amelynek célja különösen – a műveleti megkötések figyelembevétele mellett – a lehető leggazdaságosabb feltételekkel történő helyi beszerzések megkönnyítése. E megállapodások a műveleti parancsnok – vagy annak hiányában az ügyvezető – által képviselt Athena és az adott harmadik állam vagy érintett nemzetközi szervezet illetékes igazgatási hatóságai közötti levélváltás formájában jönnek létre.

(2) Aláírása előtt – jóváhagyás céljából – bármely ilyen megállapodást be kell nyújtani a különbizottsághoz.

13. cikk

A harmadik országok hozzájárulásainak fizetési módozatairól szóló állandó és ad hoc igazgatási megállapodások

(1) Az Európai Unió és a Tanács által az EU-műveletekhez potenciálisan hozzájáruló országként, illetve meghatározott EU-művelethez hozzájáruló országként megjelölt harmadik államok közötti megállapodások keretében az ügyvezető tárgyalásokat folytat e harmadik államokkal állandó vagy *ad hoc* igazgatási megállapodások megkötése céljából. E megállapodások az Athena és az érintett harmadik állam illetékes igazgatási szervei közötti levélváltás formájában történnek és megállapítják az Unió jövőbeli katonai műveleteihez történő hozzájárulások gyors teljesítésének megkönnyítéséhez szükséges részletes szabályokat.

(2) Az (1) bekezdésben említett megállapodások megkötéséig az ügyvezető megteheti a hozzájáruló harmadik állam fizetésének megkönnyítéséhez szükséges intézkedéseket.

(3) Az ügyvezető – az Athena nevében történő aláírásuk előtt – előzetesen értesíti a különbizottságot a tervezett megállapodásokról.

(4) Amennyiben az Unió katonai műveletet indít, úgy az ügyvezető – a hozzájárulásoknak a Tanács által meghatározott összege tekintetében – végrehajtja az említett művelethez hozzájáruló harmadik államokkal megkötött megállapodásokat.

4. FEJEZET

BANKSZÁMLÁK

14. cikk

Számlanyitás és cél

(1) Az ügyvezető egy vagy több bankszámlát nyit az Athena nevében.

(2) A bankszámlákat olyan első osztályú hitelintézetben kell megnyitni, amelynek székhelye valamely tagállamban található.

(3) A hozzájáruló államok hozzájárulásait e számlákra kell befizetni. Ezeket az Athena által kezelt kiadások kifizetésére, valamint a katonai műveletek közös költségeivel összefüggő kiadások végrehajtásához szükséges előlegeknek a műveleti parancsnok rendelkezésére bocsátására kell felhasználni. A bankszámlákon nem engedélyezhető a fedezet túllépése.

15. cikk

A pénzeszközök kezelése

(1) Az Athena számlájáról történő bármely kifizetés esetén szükséges egyrészt az ügyvezető vagy egy ügyvezető-helyettes, másrészt pedig a számvitelért felelős tisztviselő vagy egy számvitelért felelős tisztviselő-helyettes együttes aláírása.

(2) Az Athena által kezelt pénzeszközök, beleértve a műveleti parancsnokra bízott pénzeszközöket is, csak első osztályú hitelintézetnél, euróban, látra szóló számlán vagy rövid lejáratra lekötött számlán helyezhetők el.

5. FEJEZET

KÖZÖS KÖLTSÉGEK

16. cikk

A közös költségek és a jogosultsági időszakok meghatározása

(1) Az I. mellékletben felsorolt közös költségek – keletkezésük időpontjától függetlenül – az Athenát terhelik. Amennyiben a közös költségek a költségvetés azon műveletre vonatkozó jogcímcsoportjába vannak beállítva, amelyhez a leginkább kapcsolódnak, úgy azokat e művelet „működési költségeinek” kell tekinteni. Egyébként ezeket a „műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségeknek” kell tekinteni.

(2) Továbbá, az Athena viseli a II. mellékletben felsorolt működési közös költségeket a művelet válságkezelési terve elfogadásától a műveleti parancsnok kinevezéséig tartó időszakban. Különleges körülmények esetén, a Politikai és Biztonsági Bizottsággal való konzultációt követően a különbizottság módosíthatja azt az időszakot, amelyben az Athena viseli ezeket a költségeket.

(3) A művelet aktív szakasza során, amely időszak a műveleti parancsnok kinevezésének napjától addig a napig tart, amelyen a műveleti parancsnokság befejezi tevékenységét, az Athena viseli a következő működési közös költségeket:

- a) a III-A. mellékletben felsorolt közös költségek;
- b) a III-B. mellékletben felsorolt közös költségek, amennyiben a Tanács így határoz.

(4) A Tanács által hozott határozat tárgyát képező katonai támogató fellépések aktív szakasza során az Athena működési közös költségként viseli a Tanács által eseti alapon meghatározott közös költségeket a III. melléklet alapján.

(5) A művelet működési közös költségei emellett magukban foglalják a művelet befejezéséhez szükséges, a IV. mellékletben felsorolt kiadásokat is.

Egy művelet akkor tekinthető befejezettnek, amennyiben a művelet keretében közösen finanszírozott felszerelés és infrastruktúra végső rendeltetéséről döntés született, valamint a művelet elszámolásai elkészültek.

(6) Nem jöhetnek közös költségként számításba az azon költségek fedezésére szolgáló kiadások, amelyeket a művelet végrehajtásától függetlenül egy vagy több hozzájáruló állam, valamely közösségi szerv, illetve valamely nemzetközi szervezet mindenféleképpen átvállalhatott volna.

(7) A különbizottság eseti alapon dönthet úgy, hogy a különleges körülményekre tekintettel a III-B. mellékletben felsorolt költségeken kívüli bizonyos többletköltségeket az aktív szakaszában lévő adott művelet közös költségeinek kell tekinteni.

(8) A tagállamoknak az ügyvezetőn keresztül tájékoztatniuk kell a Tanácsot és a különbizottságot azokról a költségmegosztási megállapodásokról, amelyekben valamely EU-művelettel összefüggésben részt vesznek.

17. cikk

Gyakorlatok

(1) Az Európai Unió gyakorlatainak közös költségeit az Athenán keresztül kell finanszírozni azon szabályok és eljárások szerint, amelyek megfelelnek az azon műveletekre alkalmazandó szabályoknak és eljárásoknak, amelyekhez a részt vevő tagállamok mindegyike hozzájárul.

(2) E közös költségek először is magukban foglalják a telepíthető, illetve helyhez kötött parancsnokságok többletköltségeit, másodsor pedig a NATO valamely művelet vonatkozásában rendelkezésre bocsátott közös eszközeinek és kapacitásainak az EU általi igénybevételéből származó többletköltségeket.

(3) A gyakorlatokra vonatkozó közös költségek nem tartalmazzák a következőkkel összefüggő költségeket:

- a) állóeszközök megszerzése, beleértve az épületekre, infrastruktúrára és felszerelésekre vonatkozó költségeket is;
- b) a gyakorlatok tervezési és előkészületi szakasza;
- c) a bevetési erők szállítása, laktanyái és szállása.

18. cikk

Referenciaösszeg

Minden olyan együttes fellépés, amellyel a Tanács az Unió katonai műveleteinek végrehajtásáról dönt, valamint minden olyan együttes fellépés vagy határozat, amellyel a Tanács az Unió műveleteinek meghosszabbításáról dönt, tartalmazza e művelet közös költségeinek referenciaösszegét. Az ügyvezető – különösen az Európai Unió Katonai Törzse, illetve a műveleti parancsnok (amennyiben van ilyen) támogatásával – kiszámítja a tervezett időszakra a művelet közös költségeinek fedezéséhez szükséges összeget. Az ügyvezető az elnökségen keresztül a Tanács az együttes fellépések vagy a határozatok tervezeteinek vizsgálatával megbízott szervei elé terjeszti ezen összeget.

6. FEJEZET

KÖLTSÉGVETÉS

19. cikk

Költségvetési alapelvek

(1) Az – euróban elkészített – költségvetés az a jogi aktus, amely minden költségvetési évre teljeskörűen megállapítja és engedélyezi az Athena által kezelt bevételeket és kiadásokat.

(2) Valamennyi kiadást egy meghatározott művelethez kell rendelni, kivéve, amennyiben azok adott esetben érintik az I. mellékletben felsorolt költségeket.

(3) A költségvetésbe beállított előirányzatokat az ugyanazon év január 1-jén kezdődő és december 31-én befejeződő költségvetési évre kell engedélyezni.

(4) A költségvetés bevételeinek és kiadásainak egyensúlyban kell lenniük.

(5) Valamennyi bevételt és kiadást valamely költségvetési tételbe való elkönyvelése útján és az oda beállított előirányzatok erejéig lehet végrehajtani.

20. cikk

Az éves költségvetés megállapítása és elfogadása

(1) Az ügyvezető – a „működési közös költségek” tekintetében a mindenkori műveleti parancsnok támogatásával – minden évben elkészíti a következő költségvetési évre vonatkozó költségvetési tervezetet. Az ügyvezető legkésőbb október 31-ig a különbizottság elé terjeszti a költségvetési tervezetet.

(2) A tervezet a következőket tartalmazza:

a) a műveletek előkészületekor vagy az azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek fedezéséhez szükségesnek tartott előirányzatok;

b) a folyamatban lévő vagy tervezett műveletek működési közös költségeinek fedezéséhez, illetve adott esetben valamely állam vagy harmadik fél által előfinanszírozott közös költségek megtérítéséhez szükségesnek tartott előirányzatok;

c) a kiadás fedezéséhez szükséges bevétel előrejelzése.

(3) A kötelezettségvállalási és kifizetési előirányzatokat a kiadás típusa vagy célja alapján címekre és alcímekre kell bontani, amelyek szükség szerint tovább bonthatók jogcímcsoportokra. A költségvetési tervezet alcímenként vagy jogcímcsoportonként részletes magyarázatot tartalmaz. Minden egyes művelethez egy külön cím tartozik. E címek egyike a költségvetés általános része elnevezést viseli és tartalmazza a műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségeket.

(4) Minden cím tartalmazhat egy „ideiglenes előirányzatok” elnevezésű alcímet. Ezeket az előirányzatokat a szükséges előirányzatok összegével vagy a létező előirányzatok végrehajtási területével kapcsolatban felmerült komoly bizonytalanság esetén kell bevezetni.

(5) A bevételek a következőkből állnak:

a) a részt vevő és hozzájáruló tagállamok, valamint – adott esetben – a hozzájáruló harmadik államok által fizetendő hozzájárulások;

b) egyéb bevételek, amelyek – címek szerint felosztva – tartalmazzák a kamatbevételeket, az eladásokból befolyt ellenértékeket, valamint – annak a különbizottság általi meghatározása után – az előző költségvetési év egyenlegét.

(6) A különbizottság december 31-e előtt jóváhagyja a költségvetési tervezetet. Az ügyvezető elfogadja a jóváhagyott költségvetést és értesíti arról a részt vevő, valamint a hozzájáruló államokat.

21. cikk

A költségvetések módosítása

(1) Elkerülhetetlen, kivételes vagy előre nem látható körülmények esetén – különösen, amennyiben egy művelet megindítá-

sának tervbe vételére a költségvetési év folyamán kerül sor – az ügyvezető költségvetés-módosítási tervezetét terjeszt elő. Amennyiben a költségvetés-módosítási tervezet jelentősen túllépi az érintett műveletre megállapított referenciaösszeget, úgy a különbizottság kérheti a Tanácstól annak jóváhagyását.

(2) A költségvetés-módosítási tervezetet az éves költségvetésre vonatkozó eljárással összhangban kell elkészíteni, előterjeszteni, jóváhagyni és elfogadni, továbbá az értesítés is ennek megfelelően történik. Amennyiben azonban a költségvetés-módosítás az Unió katonai műveleteinek megindításával áll összefüggésben, úgy azt egy, a művelet egészére várható közös költségekről szóló részletes pénzügyi kimutatásnak kell kísérnie. Minderről a különbizottság a helyzet sürgősségét figyelembe véve tanácskozik.

22. cikk

Előirányzatok átcsoportosítása

(1) Az ügyvezető – adott esetben a műveleti parancsnok javaslatára – átcsoportosíthatja az előirányzatokat. Az ügyvezető – amennyiben ezt a helyzet sürgőssége megengedi – legalább egy héttel előre tájékoztatja szándékáról a különbizottságot. A különbizottság előzetes jóváhagyása szükséges azonban, amennyiben:

a) a tervezett átcsoportosítás módosítja a valamely műveletre előírt előirányzatok együttes összegét;

vagy

b) a költségvetési év folyamán az alcímek között tervezett átcsoportosítások meghaladják az azon alcímbe beállított előirányzatok 10 %-át, amelyből az előirányzatokat kivették, amint azok a költségvetési évre elfogadott költségvetésben az átcsoportosításra vonatkozó érintett javaslat megtételének időpontjában szerepelnek.

(2) Amennyiben ezt a művelet megfelelő végrehajtása érdekében szükségesnek tartja és annak megindítását követő három hónapon belül, a műveleti parancsnok a költségvetés „működési közös költségek” részében átcsoportosíthatja a művelet számára engedélyezett előirányzatokat a jogcímcsoportok és az alcímek között. Erről tájékoztatja az ügyvezetőt és a különbizottságot.

23. cikk

Átvitt előirányzatok

(1) A műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek fedezésére szolgáló, le nem kötött előirányzatokat a költségvetési év végén elvben törölni kell.

(2) Az Athena által kezelt anyagok és felszerelés tárolási költségeinek fedezésére szolgáló előirányzatok egy alkalommal átvihetők a következő költségvetési évre, amennyiben a folyó költségvetési év december 31-e előtt sor került ilyen jellegű kötelezettségvállalásra. A működési közös költségek fedezésére szolgáló előirányzatok akkor vihetők át, amennyiben azok egy teljesen még be nem fejezett művelethez szükségesek.

(3) Az ügyvezető az előirányzatoknak az előző költségvetési évből történő átvitelére vonatkozó javaslatokat február 15-ig terjeszti a különbizottság elé. E javaslatokat jóváhagyottnak kell tekinteni, kivéve ha a különbizottság március 15-ig ettől eltérően határoz.

24. cikk

Előzetes végrehajtás

Az éves költségvetés jóváhagyását követően az előirányzatok kötelezettségvállalások és kifizetések fedezésére annyiban használhatók fel, amennyiben azok műveleti szempontból szükségesek.

7. FEJEZET

HOZZÁJÁRULÁSOK ÉS MEGTÉRÍTÉSEK

25. cikk

A hozzájárulások meghatározása

(1) A műveletek előkészítésekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő, az egyéb bevételekből nem fedezett közös költségek fedezésére szolgáló kifizetési előirányzatokat a részt vevő tagállamok hozzájárulásaiból kell finanszírozni.

(2) A műveletek működési közös költségeinek fedezésére szolgáló kifizetési előirányzatokat a művelethez hozzájáruló tagállamok és harmadik államok hozzájárulásaiból kell fedezni.

(3) A valamely művelethez hozzájáruló tagállamok által fizetendő hozzájárulások megegyeznek a költségvetésbe beépített, az említett művelet működési közös költségeinek fedezésére szolgáló kifizetési előirányzatok összegével, levonva ebből az ugyanezen művelethez a 13. cikk szerinti hozzájáruló harmadik államok által fizetendő hozzájárulások összegét.

(4) A hozzájárulásra köteles tagállamok között a hozzájárulások felosztását az Európai Unióról szóló szerződés 28. cikkének (3) bekezdése szerinti bruttó nemzettermék-kulccsal, az Európai Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló, 2000. szeptember 29-i 2000/597/EK, Euratom tanácsi határozattal⁽¹⁾ vagy az ennek helyébe lépő bármely egyéb tanácsi határozattal összhangban kell meghatározni.

⁽¹⁾ HLL 253., 2000.10.7., 42. o.

(5) A hozzájárulások számításához szükséges adatok megegyeznek az Európai Közösségek által legutóbb elfogadott költségvetéshez mellékelt „Összefoglaló áttekintés az általános költségvetés finanszírozásáról a saját források típusai és tagállamok szerint” táblázat „GNI saját források” elnevezésű oszlopában szereplő adatokkal. A hozzájárulásra köteles egyes tagállamok hozzájárulása arányosan megfelel az érintett tagállam bruttó nemzeti jövedelme (GNI) részarányának a hozzájárulásra köteles tagállamok összesített GNI-jében.

26. cikk

A hozzájárulások befizetésének ütemezése

(1) Amennyiben a Tanács az Unió valamely katonai művelete tekintetében referenciaösszeget állapított meg, úgy a hozzájáruló tagállamok az említett referenciaösszeg 30 %-ának megfelelő hozzájárulásokat utalnak, kivéve, ha a Tanács ennél magasabb százalékos arányról dönt.

(2) Az ügyvezető javaslatára a különbizottság még a műveletre vonatkozó költségvetés-módosítás elfogadása előtt kiegészítő hozzájárulások lehívásáról dönthet. A különbizottság úgy határozhat, hogy a kérdést a Tanács illetékes előkészítő szervei elé terjeszti.

(3) A művelet működési közös költségeinek fedezésére szolgáló előirányzatoknak a költségvetésbe történő beállítása után a tagállamok – a tőlük már ugyanazon költségvetési évben és ugyanazon művelet tekintetében lehívott hozzájárulások levonásával – átutalják a 25. cikk alapján az e művelet vonatkozásában esedékes hozzájárulásaik egyenlegét. Ha azonban a művelet tervezett időtartama meghaladja a hat hónapot, a hozzájárulások egyenlegét féléves részletekben kell kifizetni. Ilyen esetben az első részletet a művelet megkezdésétől számított két hónapon belül kell kifizetni; a második részletet a különbizottság által – az ügyvezető javaslata alapján, a műveleti igények figyelembevételével – megállapítandó határidőn belül kell kifizetni. A különbizottság eltérhet ezektől a rendelkezésektől.

(4) A referenciaösszeg vagy a költségvetés elfogadásakor az ügyvezető levélben megküldi a hozzájárulásokra vonatkozó megfelelő lehívásokat a tagállami hatóságoknak, amelyek elérhetőségéről az ügyvezetőt előzőleg tájékoztatták.

(5) E határozat egyéb rendelkezésének sérelme nélkül, a hozzájárulásokat a vonatkozó lehívás megküldését követő 30 napon belül teljesíteni kell.

(6) A hozzájáruló államok mindegyike maga állja a saját hozzájárulásai teljesítésével összefüggő banki költségeket.

(7) Az ügyvezető elismeri a hozzájárulások beérkezését.

27. cikk

Előfinanszírozás

(1) Az EU katonai gyorsreagálású művelete esetén a hozzájáruló tagállamok a referenciaösszegnek megfelelően fizetik a hozzájárulásokat. A 26. cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül a befizetéseket az alább meghatározottak szerint kell teljesíteni.

(2) Az EU katonai gyorsreagálású műveleteinek előfinanszírozása esetén a részt vevő tagállamok:

a) vagy előre fizetik a hozzájárulásokat az Athenának;

b) vagy, ha a Tanács olyan katonai gyorsreagálású művelet végrehajtásáról dönt, amelynek finanszírozásához ezek a tagállamok hozzájárulnak, a művelet közös költségeihez való hozzájárulásait a lehívás megküldését követő öt napon belül, a referenciaösszegnek megfelelően fizetik meg, kivéve, ha a Tanács ettől eltérően határoz.

(3) A fent említett célnak megfelelően a hozzájárulás előre fizetését választó tagállamok (a továbbiakban: előre fizető tagállamok) egy-egy képviselőjéből álló különbizottság előzetes előirányzatokat képez a költségvetés egy külön címében. Ezeket az előzetes előirányzatokat az előre fizető tagállamoknak – a hozzájárulás lehívásának megküldését követő 90 napon belül fizetendő – hozzájárulásaiból fedezik.

(4) A 26. cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül, az előre fizető tagállam által egy gyorsreagálású művelethez fizetendő hozzájárulások – e cikk (3) bekezdésben említett előzetes előirányzatokba fizetett hozzájárulásának mértékéig – a lehívás megküldését követő 90 napon belül esedékesek. Hasonló összeg a műveleti parancsnok rendelkezésére bocsátható az előre fizetett hozzájárulásokból.

(5) A 22. cikktől eltérve, e cikk (3) bekezdésben említett, egy művelethez felhasznált előzetes előirányzatokat a lehívás megküldését követő 90 napon belül újra fel kell tölteni.

(6) Az (1) bekezdés sérelme nélkül különleges körülmények között bármely előre fizető tagállam felhatalmazhatja az ügyvezetőt, hogy az általa előre fizetett hozzájárulást felhasználja egy olyan, nem gyorsreagálású művelethez való hozzájárulásának fedezésére, amelyben részt vesz. Az előre fizetett hozzájárulást az előre fizető tagállamnak a lehívás megküldését követő 90 napon belül újra fel kell töltenie.

(7) Amennyiben egy nem gyorsreagálású művelethez – az ahhoz nyújtandó hozzájárulások megérkezése előtt – pénzeszközökre van szükség, az adott művelet finanszírozásához hozzájáruló tagállamok által előre fizetett hozzájárulások – az előre fizető tagállamok jóváhagyását követően – összegük 50 %-áig felhasználhatók az adott művelethez szükséges hozzájárulások fedezésére. Az előre fizetett hozzájárulást az előre

fizető tagállamnak a lehívás megküldését követő 90 napon belül újra fel kell töltenie.

(8) A 33. cikk (3) bekezdésétől eltérve, a műveleti parancsnok a rendelkezésére bocsátott összegekre kötelezettségeket vállalhat és azokat teljesítheti.

(9) Bármely tagállam visszaléphet az általa választott lehetőségtől úgy, hogy erről az ügyvezetőt legalább három hónappal előre értesíti.

28. cikk

Az előfinanszírozás megtérítése

(1) Azon tagállam, harmadik állam, illetve adott esetben nemzetközi szervezet, amely a Tanácstól felhatalmazást kapott valamely művelet közös költségei egy részének az előfinanszírozására, a szükséges alátámasztó dokumentumokat tartalmazó és az ügyvezetőnek az érintett művelet befejezése után legkésőbb két hónappal megküldött kérelem útján megtérítést kaphat az Athenától.

(2) A megtérítés iránti kérelmek csak akkor teljesíthetőek, amennyiben azokat a műveleti parancsnok és az ügyvezető jóváhagyta.

(3) Amennyiben a hozzájáruló állam által benyújtott megtérítés iránti kérelmet jóváhagyják, úgy az érintett összeg levonható az ügyvezető által ezen államnak címzett, a következő hozzájárulásra irányuló lehívás összegéből.

(4) Amennyiben a kérelem jóváhagyásának időpontjában nem várható hozzájárulások lehívása vagy a jóváhagyott megtérítés iránti kérelem összege meghaladja a várható hozzájárulást, úgy az ügyvezető – az Athena készpénzállományának és az érintett művelet közös költségei finanszírozási szükségleteinek figyelembevételével – intézkedik a megtérítendő összeg harminc napon belül történő kifizetéséről.

(5) Az e határozat szerinti megtérítés a művelet törlése esetén is esedékes.

29. cikk

A közös költségek közé nem tartozó kiadásoknak az Athena általi kezelése

(1) Az ügyvezető vagy bármely tagállam javaslatára a különbizottság úgy határozhat, hogy a valamely művelettel összefüggő meghatározott kiadások adminisztratív igazgatásával – különösen a személyi állomány fenntartása/ellátás és a mosodai szolgáltatások területén – az Athenát bízta meg, miközben azonban az egyes tagállamok továbbra is viselik az őket érintő költségeket.

(2) A különbizottság a határozatában a művelési parancsnokot felhatalmazhatja arra, hogy az a műveletben részt vevő tagállamok nevében szerződéseket kössön az említett szolgáltatások megszerzésére. Engedélyezheti a tagállamok kiadásainak az Athena költségvetése által történő előfinanszírozását, vagy dönthet úgy, hogy az Athena előzetesen beszedi a tagállamoktól a megkötött szerződések teljesítéséhez szükséges pénzeszközöket.

(3) Az Athena végzi az egyes tagállamokat terhelő azon kiadások könyvelését, amelyek kezelésével megbízták. Az Athena a tagállamok mindegyikének havonta kimutatást küld az őket terhelő, az előző hónap folyamán általuk vagy személyzetük által eszközölt kiadásokról és lehívja az e kiadások kiegyenlítéséhez szükséges pénzeszközöket. A tagállamok a pénzeszközök lehívásának megküldését követő harminc napon belül átutalják az Athenának a szükséges pénzeszközöket.

30. cikk

Késedelmi kamat

(1) Amennyiben valamely állam nem teljesíti a pénzügyi kötelezettségeit, úgy az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet⁽¹⁾ 71. cikkében meghatározott, a késedelmi kamatra vonatkozó közösségi előírásokat kell megfelelően alkalmazni a hozzájárulásoknak a közösségi költségvetésbe történő befizetése tekintetében.

(2) Ha a fizetési késedelem nem haladja meg a tíz napot, nem kell kamatot felszámítani. Ha a fizetési késedelem meghaladja a tíz napot, a kamatot a késedelem teljes időtartamára fel kell számítani.

8. FEJEZET

A KIADÁSOK VÉGREHAJTÁSA

31. cikk

Alapelvek

(1) Az Athena előírásait a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elve szerint, azaz a gazdaságosság, a hatékonyság és az eredményesség elvével összhangban kell felhasználni.

(2) Az engedélyezésre jogosult tisztviselők felelnek az Athena bevételeinek és kiadásainak a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével összhangban történő végrehajtásáért, valamint azok jogszerűségének és szabályszerűségének biztosításáért. Az engedélyezésre jogosult tisztviselők költségvetési és jogi kötelezettségvállalásokat tesznek, kiadásokat érvényesítenek és engedélyeznek, továbbá megteszik az előirányzatok végrehajtása előtt szükséges intézkedéseket. Az engedélyezésre jogosult tisztviselő határozat útján átruházhatja feladat- és hatásköreit, melynek során a következőket kell meghatározni:

a) az ilyen felhatalmazás tekintetében szóba jövő, megfelelő szintű személyzet;

⁽¹⁾ HLL 248., 2002.9.16., 1. o.

b) az átruházott hatáskörök terjedelme; és

c) az érintettek számára a hatásköreik továbbruházására nyitva álló lehetőség terjedelme.

(3) Az előirányzatok végrehajtása az engedélyezésre jogosult tisztviselő és a számvitelért felelős tisztviselő feladatai szétválasztásának elve szerint történik. Az engedélyezésre jogosult tisztviselő és a számvitelért felelős tisztviselő hivatala egymással kölcsönösen összeférhetetlen. Egy engedélyezésre jogosult tisztviselő és egy számvitelért felelős tisztviselő együttes aláírása szükséges az Athena által kezelt pénzeszközökből történő kifizetésekhez.

(4) E határozat sérelme nélkül, amennyiben a közös kiadások végrehajtását valamely tagállamra, közösségi szervre, illetve adott esetben nemzetközi szervezetre bízzák, úgy ezek a saját kiadások végrehajtására vonatkozó szabályokat alkalmazzák. Amennyiben az ügyvezető közvetlenül hajt végre kiadásokat, úgy tiszteltben kell tartania az Európai Közösségek általános költségvetése „Tanács” szakaszának végrehajtására alkalmazandó szabályokat.

(5) Az ügyvezető azonban az elnökségen keresztül a közös kiadások végrehajtására vonatkozó szabályokról szóló javaslatokat terjeszthet a Tanács vagy a különbizottság elé.

(6) A különbizottság a (4) bekezdésben megállapított rendelkezésektől eltérő szabályokat is elfogadhat a közös kiadások végrehajtására vonatkozóan.

32. cikk

A műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek

A műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek fedezésére szolgáló kiadások tekintetében az engedélyezésre jogosult tisztviselő feladatait az ügyvezető látja el.

33. cikk

Működési közös költségek

(1) Az általa vezetett műveletek működési közös költségei fedezésére szolgáló kiadások tekintetében az engedélyezésre jogosult tisztviselő feladatait a művelési parancsnok látja el. Az egy adott művelet előkészületi szakaszában felmerülő és az Athena által közvetlenül végrehajtott, illetve a művelethez annak aktív szakasza befejezése után kapcsolódó művelési közös költségek fedezésére szolgáló kiadások tekintetében azonban az engedélyezésre jogosult tisztviselő feladatait az ügyvezető látja el.

(2) Az ügyvezető kérésre átutalja a művelési parancsnoknak a műveletek kiadásainak végrehajtásához szükséges összegeket; az átutalás az Athena bankszámlájáról az Athena nevében megnyitott, a művelési parancsnok által megadott bankszámlára történik.

(3) A 19. cikk (5) bekezdésétől eltérve, a referenciaösszeg elfogadása feljogosítja az ügyvezetőt, illetve a műveleti parancsnokot arra, hogy amennyiben a Tanács nem állapít meg ennél magasabb százalékos arányt, úgy saját hatáskörükön belül a referenciaösszeg 30 %-áig az érintett műveletre vonatkozó kiadásokra kötelezettséget vállaljanak és azokat teljesítsék. Az ügyvezető javaslata alapján a különbizottság kiegészítő kiadásokra vonatkozó kötelezettségvállalások és azok teljesítésének lehetőségéről határozhat. A különbizottság úgy határozhat, hogy a kérdést az elnökségen keresztül a Tanács illetékes előkészítő szervei elé terjeszti. Ezen eltérést az érintett művelet költségvetése elfogadásának időpontjától nem kell alkalmazni.

(4) A művelet költségvetésének elfogadását megelőző időszakban az ügyvezető és a műveleti parancsnok vagy annak képviselője – mindegyikük az őt érintő ügyekben – minden hónapban jelentést tesz a különbizottságnak az említett művelet vonatkozásában közös költségként számításba jövő kiadásokról. Az ügyvezető, a műveleti parancsnok vagy valamely tagállam javaslata alapján a különbizottság iránymutatásokat bocsáthat ki a kiadások ezen időszak folyamán történő végrehajtásáról.

(5) A 19. cikk (5) bekezdésétől eltérve, az Unió katonai műveletében részt vevő személyek életét közvetlenül fenyegető veszély esetén, az érintett művelet műveleti parancsnoka a költségvetésbe beállított előirányzatok túllépésével is végrehajthatja az e személyek életének megóvása érdekében szükséges kiadásokat. Erről a lehető leghamarabb tájékoztatja az ügyvezetőt és a különbizottságot. Ilyen esetben az ügyvezető – a műveleti parancsnokkal egyeztetve – javaslatot tesz az e váratlan kiadások finanszírozásához szükséges átcsoportosításokra. Amennyiben átcsoportosítás útján nem biztosítható e kiadások megfelelő finanszírozása, úgy az ügyvezető költségvetés-módosításra tesz javaslatot.

9. FEJEZET

A KÖZÖSEN FINANSZÍROZOTT FELSZERELÉS ÉS INFRASTRUKTÚRA VÉGSŐ RENDELTETÉSE

34. cikk

(1) Az általa vezetett művelet befejezésére tekintettel, a műveleti parancsnok megteszi az e művelethez közösen megszerzett felszerelés és infrastruktúra végső rendeltetésének megállapításához szükséges intézkedéseket. Adott esetben az értékcsökkenés megfelelő mértékére vonatkozó javaslatot tesz a különbizottság számára.

(2) A művelet aktív szakaszának befejezése után megmaradó felszerelés és infrastruktúra kezelését az ügyvezető végzi, adott esetben végső rendeltetésük megállapítása céljából. Adott esetben az értékcsökkenés megfelelő mértékére vonatkozó javaslatot tesz a különbizottság számára.

(3) A felszerelésre, az infrastruktúrára és az egyéb eszközökre vonatkozó értékcsökkenési mértéket a különbizottság a lehető leghamarabb jóváhagyja.

(4) A közösen finanszírozott felszerelés és infrastruktúra végső rendeltetését a különbizottság hagyja jóvá, figyelembe

véve az operatív szükségleteket és a pénzügyi kritériumokat. Végső rendeltetésként a következők jönnek számításba:

a) az infrastruktúra az Athenán keresztül a fogadó ország, valamely tagállam vagy harmadik fél számára értékesíthető vagy átengedhető;

b) a felszerelés az Athenán keresztül valamely tagállam, a fogadó ország vagy egy harmadik fél számára értékesíthető, vagy az Athena, valamely tagállam vagy harmadik fél által tárolható és megőrizhető.

(5) A felszerelés és az infrastruktúra a hozzájáruló államoknak, a fogadó országnak vagy harmadik feleknek piaci értéken, illetve, amennyiben a piaci érték nem meghatározható, úgy az értékcsökkenés megfelelő mértékének figyelembevételével értékesíthető.

(6) A fogadó ország vagy harmadik fél számára történő értékesítésnek vagy átengedésnek összhangban kell lennie a hatályos biztonsági előírásokkal, az esettől függően különösen a Tanács, a hozzájáruló államok vagy a NATO vonatkozó előírásaival.

(7) Amennyiben döntés születik arról, hogy a művelethez megszerzett felszerelést az Athena őrzi meg, úgy a hozzájáruló tagállamok a többi részt vevő tagállamtól pénzügyi ellentételezést kérhetnek. A részt vevő tagállamok mindegyikének képviselőiből álló különbizottság az ügyvezető javaslata alapján meghozza a megfelelő határozatokat.

10. FEJEZET

SZÁMVITEL ÉS LETÁR

35. cikk

Alapelvek

Amennyiben a közös kiadások végrehajtásával valamely tagállamot, közösségi szervet vagy adott esetben nemzetközi szervezetet bíznak meg, úgy azok a saját kiadásaik számvitelére és a saját leltáraikra vonatkozó rendelkezéseket alkalmazzák.

36. cikk

A működési közös költségek könyvelése

Az Athenától kapott átutalások, az általa lekötött kiadások és teljesített kifizetések tekintetében a könyvvezetést a műveleti parancsnok végzi, aki emellett leltárt vezet az Athena költségvetéséből finanszírozott és az általa vezetett művelethez felhasznált ingó vagyontárgyakról.

37. cikk

Összevont éves beszámoló

(1) A lehívott hozzájárulások és a teljesített átutalások tekintetében a könyvvezetést a számvitelért felelős tisztviselő végzi. A műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek, valamint az ügyvezető közvetlen felelőssége alatt végrehajtott működési kiadások tekintetében szintén ő végzi a könyvvezetést.

(2) A számvitelért felelős tisztviselő elkészíti az Athena bevételeire és kiadásaira vonatkozó összevont éves beszámolót. Minden műveleti parancsnok megküldi neki az általa lekötött kiadásokra és az általa teljesített kifizetésekre, valamint az általa vezetett művelet működési közös költségeinek fedezésére általa jóváhagyott előfinanszírozásokra vonatkozó elszámolásokat.

11. FEJEZET

AZ ELSZÁMOLÁSOK ELLENŐRZÉSE ÉS VÉGZÉSE

38. cikk

A különbizottság rendszeres tájékoztatása

Az ügyvezető háromhavonta jelentést nyújt be a különbizottságnak a bevételek és kiadások végrehajtásáról az előző három hónap, illetve a költségvetési év kezdete óta eltelt időszak vonatkozásában. Ebből a célból minden műveleti parancsnok időben eljuttatja az ügyvezetőnek az általa vezetett művelet működési közös költségeivel összefüggő kiadásokról szóló jelentését.

39. cikk

Az elszámolások ellenőrzése

(1) Amennyiben az Athena kiadásainak végrehajtásával valamely tagállamot, közösségi szervet vagy nemzetközi szervezetet bíznak meg, úgy azok a saját kiadásaik ellenőrzésére vonatkozó rendelkezéseket alkalmazzák.

(2) Az ügyvezető vagy az általa kinevezett személyek bármikor elvégezhetik azonban az Athena a műveletek előkészületek vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségeinek, illetve a műveletek működési közös költségeinek az ellenőrzését. Ezenkívül az ügyvezető vagy valamely tagállam javaslata alapján a különbizottság bármikor külső ellenőrt jelölhet ki, megállapítva azok feladatkörét és alkalmazási feltételeit.

(3) A külső ellenőrzések céljából létre kell hozni egy hattagú könyvvizsgáló testületet. A különbizottság a tagállamok által javasolt jelöltek közül egy hároméves, egyszer megújítható időszakra, a következő év január 1-jével kijelöl két tagot. A különbizottság legfeljebb hat hónappal meghosszabbíthatja a tagok megbízását. A jelöltek a nemzeti pénzügyi ellenőrző szervek tagjai közül kerülnek ki, és megfelelő biztonsági és függetlenségi garanciát nyújtanak. Rendelkezésre kell állniuk arra, hogy szükség szerint az Athena nevében feladatokat hajtsanak végre. E feladatok végrehajtása során a kollégium tagjaira a következők vonatkoznak:

- fizetésüket továbbra is a származási ellenőrző szervüktől kapják és az Athenától csupán a kiküldetési költségeik megtérítésére tarthatnak igényt, az Európai Közösségek megfelelő fizetési fokozatú tisztviselőire alkalmazandó rendelkezésekkel összhangban;
- csak a különbizottságtól kérhetnek és kaphatnak utasításokat; ellenőrzési megbízásuk keretien belül a könyvvizsgálói kollégium és annak tagjai teljes függetlenséget élveznek, továbbá kizárólagos felelősséget viselnek a külső ellenőrzés végrehajtása tekintetében;

c) feladataikról csak a különbizottságnak jelentenek;

d) a költségvetési év folyamán, valamint utólagosan helyszíni ellenőrzések révén és a bizonylatok alapján ellenőrizniük kell, hogy az Athena által finanszírozott vagy előfinanszírozott kiadások végrehajtása a hatályos jogszabályok betartásával és a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elve szerint, azaz a gazdaságosság, a hatékonyság és az eredményesség elvével összhangban történt-e, továbbá, hogy a belső ellenőrzés megfelelő-e.

A könyvvizsgálói kollégium saját tagjai közül – új elnök választásával vagy a megbízás meghosszabbításával – megválasztja elnökét. A testület a tagjai által folytatott ellenőrzésekre vonatkozóan a legmagasabb szintű nemzetközi előírásoknak megfelelő szabályokat fogad el. A könyvvizsgálói kollégium jóváhagyja a tagjai által elkészített könyvvizsgálói jelentéseket, majd megküldi azokat az ügyvezetőnek és a különbizottságnak.

(4) A különbizottság eseti alapon és különös megfontolások alapján egyéb külső szervek igénybevételéről is határozhat.

(5) Az Athena kiadásainak ellenőrzésével megbízott személyeknek feladataik végrehajtása előtt felhatalmazást kell kapniuk a Tanács minősített információihoz való hozzáférésre legalább a „Secret UE” titoktartási szintig vagy adott esetben rendelkezniük kell valamely tagállam vagy a NATO ezzel egyenértékű felhatalmazásával. E személyek biztosítják, hogy az adott információra vagy adatra vonatkozó szabályoknak megfelelően tiszteletben tartják az ellenőrzési tevékenységük során tudomásukra jutott információ bizalmas jellegét és az ilyen adatok védelmét.

(6) Az ügyvezető és az Athena kiadásainak ellenőrzésével megbízott személyek késedelem és előzetes értesítés nélkül hozzáférhetnek a dokumentumokhoz és a kiadásokra vonatkozó valamennyi adathordozó tartalmához, továbbá beléphetnek az e dokumentumok és adathordozók megőrzésére szolgáló helyiségekbe. Másolatokat készíthetnek. Az Athena kiadásainak végrehajtásában részt vevő személyek a feladataik végrehajtásához szükséges segítséget nyújtanak az ügyvezetőnek és az e kiadások ellenőrzésével megbízott személyeknek.

(7) Az Athena nevében eljáró könyvvizsgálók által elvégzett ellenőrzések költségei az Athenát terhelő közös költségnek minősülnek.

40. cikk

Az éves elszámolások végzése

(1) Valamennyi műveleti parancsnok – a költségvetési évet követő év március 31-ig, vagy az általa vezetett művelet végét követő négy hónapon belül, attól függően, hogy melyik következik be előbb – az Athena számvitelért felelős tisztviselője rendelkezésére bocsátja a közös költségekre, valamint az e határozat 29. cikke alapján előfinanszírozott vagy megtérített kiadásokra vonatkozó éves beszámoló, valamint az éves tevékenységi jelentés elkészítéséhez szükséges információkat.

(2) Az ügyvezető – a számvitelért felelős tisztviselő és az egyes műveleti parancsnokok segítségével – a költségvetési évet követő év április 30-ig elkészíti és benyújtja a különbizottság és a könyvvizsgálói kollégium számára az előzetes éves beszámolót és az éves tevékenységi jelentést.

(3) A költségvetési évet követő év július 31-ig a könyvvizsgálói kollégium az éves könyvvizsgálói jelentést, az ügyvezető – a számvitelért felelős tisztviselő és az egyes műveleti parancsnokok támogatásával – az Athena végleges éves beszámolóját a különbizottság rendelkezésére bocsátja. A költségvetési évet követő év szeptember 30-ig a különbizottság a könyvvizsgálói kollégium könyvvizsgálói jelentésére figyelemmel – az ügyvezető, a számvitelért felelős tisztviselő és a műveleti parancsnok mentesítése érdekében – megvizsgálja az éves beszámolót.

(4) A számvitelért felelős tisztviselő és a műveleti parancsnokok – mindegyik a saját szintjén – a megfelelő mentesítés megadásának időpontjától számított öt évig megőrzik a számlákat és leltárokat.

(5) A különbizottság határoz arról, hogy – költségvetésmódosítás útján – azon költségvetési év egyenlegét, amely tekintetében az elszámolások lezárása megtörtént, a következő költségvetési évre vonatkozó költségvetésbe a körülményektől függően bevételként vagy kiadásként beállítsa-e.

(6) A költségvetési év egyenlegének azon részét, amely a műveletek előkészületekor vagy azokkal kapcsolatban felmerülő közös költségek fedezésére szolgáló előirányzatok végrehajtásából származik, a részt vevő tagállamok következő hozzájárulásaiba kell beszámítani.

(7) A költségvetési év egyenlegének azon részét, amely egy adott művelet működési közös költségeinek fedezésére szolgáló előirányzatok végrehajtásából származik, az e művelethez hozzájáruló tagállamok következő hozzájárulásaiba kell beszámítani.

(8) Amennyiben a megtérítendő hozzájárulások nem vonhatók le az Athena számára esedékes hozzájárulásokból, úgy a költségvetés egyenlegét vissza kell fizetni az érintett tagállamoknak.

(9) Minden, valamilyen műveletben részt vevő tagállam minden év március 31-ig önkéntes alapon tájékoztatást ad az ügyvezetőnek – adott esetben a műveleti parancsnokon keresztül – az előző költségvetési évben a művelettel összefüggésben számára felmerült többletköltségekről. Ezt a tájékoztatást a fő kiadási tételek szerinti bontásban kell megadni. Az ügyvezető összesíti a tájékoztatást annak érdekében, hogy a különbizottság számára a műveletek többletköltségeiről áttekintést adjon.

41. cikk

A műveleti elszámolások végzése

(1) Miután a műveletet végrehajtották, az ügyvezető vagy valamely tagállam javaslatára a különbizottság úgy határozhat, hogy az ügyvezetőnek – a számvitelért felelős tisztviselő és a

műveleti parancsnok támogatásával – be kell nyújtania a különbizottság számára az e műveletre vonatkozó, legalább a művelet végrehajtása és amennyiben lehetséges, úgy annak befejezése időpontjáig terjedő időszakot átfogó beszámolót és mérleget. Az ügyvezetőnek adott határidő a művelet végrehajtásának időpontjától számítva nem lehet kevesebb négy hónapnál.

(2) Amennyiben az érintett művelet befejezésével összefüggő bevételek és kiadások a megadott határidőn belül nem jeleníthetők meg a műveletre vonatkozó beszámolóban és mérlegben, úgy ezeket az éves beszámolóban és az Athenára vonatkozó éves mérlegben kell feltüntetni, vizsgálatukat pedig a különbizottságnak az éves elszámolások keretében kell elvégezni.

(3) A különbizottság jóváhagyja a műveletre vonatkozó neki benyújtott beszámolót és mérleget. A kérdéses művelet vonatkozásában mentesíti az ügyvezetőt, a számvitelért felelős tisztviselőt és a műveleti parancsnokot.

(4) Amennyiben a megtérítendő hozzájárulások nem vonhatók le az Athena számára esedékes hozzájárulásokból, úgy a költségvetés egyenlegét vissza kell fizetni az érintett tagállamoknak.

12. FEJEZET

JOGI FELELŐSSÉG

42. cikk

(1) A költségvetés végrehajtásánál felmerülő köteleességszegés, illetve gondatlanság esetén a műveleti parancsnok, az ügyvezető, továbbá a különösen a közösségi szervek vagy a tagállamok által rendelkezésre bocsátott egyéb személyzet fegyelmi és büntetőjogi felelőssége érvényesítésének feltételeit a személyzeti szabályzat, illetve a rájuk vonatkozó rendelkezések szabályozzák. Ezenkívül az Athena a saját kezdeményezésére vagy a hozzájáruló államok valamelyikének kérésére polgári jogi igényt támaszthat az előbb említett személyzet tagjaival szemben.

(2) Az Európai Közösségek, illetve a Tanács főtájkára a hozzájáruló államoknak semmilyen körülmények között sem tartozik felelősséggel feladatainak az ügyvezető, a számvitelért felelős tisztviselő vagy a hozzájuk beosztott személyzet által történő ellátásáért.

(3) A költségvetés végrehajtása keretében megkötött szerződésekből esetlegesen adódó szerződéses felelősséget az Athenán keresztül a hozzájáruló államok viselik. A szerződéses felelősség tekintetében a kérdéses szerződésekre vonatkozó jogszabályokat kell alkalmazni.

(4) Szerződésen kívüli felelősség esetén, a műveleti parancsnok által jóváhagyott összetételű válságkezelő struktúra műveleti parancsnoksága, az erők parancsnoksága, valamint a komponensek parancsnokságai, illetve az ezek személyzete által a feladataik teljesítése során okozott károkat a tagállami jogok közös elveivel és a haderők műveleti területen alkalmazandó személyzeti szabályzatával összhangban az Athenán keresztül a hozzájáruló államok viselik.

(5) Az Európai Közösségek, illetve a tagállamok semmilyen körülmények között sem tartoznak felelősséggel a hozzájáruló államoknak a költségvetés végrehajtása keretében megkötött szerződésekért, illetve a művelési parancsnok által jóváhagyott összetételű válságkezelő struktúra egységei és szolgálatai, illetve az ezek személyzete által a feladataik teljesítése során okozott károkért.

43. cikk

Felülvizsgálati záradék

E határozatot és annak mellékleteit minden művelet után, de legalább tizennyolc havonta felül kell vizsgálni. Az első felülvizsgálatra legkésőbb 2004 vége előtt kerül sor. Az Athena igazgatási szervei részt vesznek e felülvizsgálatokban.

44. cikk

Hatályon kívül helyezés

A 2004/197/KKBP határozat hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett határozatra történő utalásokat úgy kell tekinteni, mintha erre a rendeletre vonatkoznának és a

VI. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban kell alkalmazni.

45. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

46. cikk

Kihirdetés

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2007. május 14-én.

a Tanács részéről

az elnök

F.-W. STEINMEIER

*I. MELLÉKLET***A keletkezésük időpontjától függetlenül az Athena által viselt közös költségek**

Amennyiben a következő közös költségek nem rendelhetők hozzá közvetlenül valamely meghatározott művelethez, úgy a különbizottság dönthet a megfelelő előirányzatoknak az éves költségvetés általános részébe történő beállításáról. Ezen előirányzatokat lehetőség szerint az azon műveletre vonatkozó cikkekbe kell beállítani, amelyekre azok a leginkább vonatkoznak.

1. A műveleti parancsnoknál és személyzeténél valamely művelet elszámolásainak a különbizottság számára történő benyújtásával összefüggésben felmerülő kiküldetési költségek.
2. Kártérítések kifizetése, valamint kártérítési igényekből és keresetekből származó, az Athenán keresztül fizetendő költségek.
3. Valamely művelet tekintetében közösen megszerzett anyagok tárolásáról szóló határozatokhoz kapcsolódó költségek (amennyiben e költségeket az éves költségvetés általános része tartalmazza, úgy fel kell tüntetni egy meghatározott művelettel meglévő kapcsolatot).

Az éves költségvetés általános része – azon műveletek tekintetében, amelyek finanszírozásához a részt vevő tagállamok hozzájárulnak – szükség esetén a következő közös költségekre vonatkozóan további előirányzatokat tartalmaz:

1. Banki költségek
2. Ellenőrzési költségek
3. A II. mellékletben meghatározott, a műveletek előkészületi szakaszára vonatkozó közös költségek.

*II. MELLÉKLET***A műveletek előkészületi szakaszára vonatkozó, az Athena által viselt működési közös költségek**

Az Unió egy meghatározott katonai művelete céljából a katonai erők által végzett felderítő küldetésekhöz és előkészületekhez (különös tekintettel a tényfeltáró küldetésekre és a felderítésekre) szükséges szállítás és elszállásolás többletköltségei.

Orvosi szolgáltatások: az Unió meghatározott katonai műveletére tekintettel, a felderítő küldetésekhöz és a katonai erők által végzett előkészületekben részt vevő személyek sürgősségi egészségügyi evakuálásának (Medevac) költségei, amennyiben az orvosi kezelés a műveleti területen nem biztosítható.

III. MELLÉKLET

III-A.

A minden esetben az Athena által viselt, a műveletek aktív szakaszára vonatkozó működési közös költségek

Az Unió minden katonai művelete tekintetében, működési közös költségként, az Athena viseli a művelethez szükséges, az alábbiakban meghatározott többletköltségeket.

1. Az EU által vezetett műveletek vagy gyakorlatok (telepíthető, illetve helyhez kötött) parancsnokságainak többletköltségei

- a) Parancsnokság (HQ): műveleti parancsnokság, erők parancsnoksága, komponensek parancsnokságai.
- b) műveleti parancsnokság (OHQ): a műveleti parancsnok állandó, a műveleti területen kívüli parancsnoksága, amely az EU bevetési erőinek felállításáért, megindításáért, bevetési képességeinek fenntartásáért, valamint visszahívásáért felel.
- A közös költségeknek a műveletek OHQ-jára vonatkozó meghatározását a Tanács Főtitkárságára és az Athenára is alkalmazni kell, amennyiben ezek közvetlenül e művelet tekintetében járnak el;
- c) erők parancsnoksága (FHQ): az EU bevetési erőinek a műveleti területre telepített parancsnoksága;
- d) komponensek parancsnokságai (CCHQ): az EU komponensparancsnokának a művelethez telepített parancsnoksága (vagyis a légi erő, a szárazföldi erők és a tengeri haderő parancsnoka, illetve egyéb különös feladatokkal megbízott parancsnokok, akiknek a kijelölése a művelet jellegének függvényében szükséges lehet);
- e) szállítási költségek: a műveleti területre irányuló és az onnan történő olyan szállítások, melyek célja az FHQ és a CCHQ telepítése, fenntartása, illetve hazatelepítése; az OHQ-nál felmerülő, valamely művelethez szükséges szállítási költségek;
- f) igazgatás: kiegészítő irodai és szállásfelszerelések, szerződéses és közhasznú szolgáltatások, épületek fenntartási költségei;
- g) helyben alkalmazott személyzet: a műveletnek a szokásos műveleti követelményeket meghaladó szintű végrehajtásához szükséges civil személyzet, nemzetközi tanácsadók és helyben alkalmazott (belföldi vagy külföldön foglalkoztatott) személyzet (beleértve a túlórák kifizetését is);
- h) távközlés: kiegészítő távközlési és informatikai felszerelés megvételére és használatára irányuló beruházási kiadások, valamint a nyújtott szolgáltatások költségei (modemek, telefonvonalak, műholdas telefonok, kódolt faxkészülékek, biztosított vonalak, az internet-hozzáférés, adatátviteli vonalak, helyi hálózatok stb. bérbevétele és fenntartása);
- i) a HQ műveleti területén belüli szállítások/utazások (a napidíj kivételével): a gépjárművel történő szállítással, az egyéb közlekedési eszközzel történő utazással, valamint a szállítási költségekkel összefüggő kiadások, beleértve a nemzeti erősítések és látogatók utazásait is; a műveletknél a szokásos mértéket meghaladó üzemanyag-többletköltség; kiegészítő járművek bérbevétele; a művelet helyszíne és Brüsszel és/vagy az Európai Unió által szervezett ülések helyszíne közötti hivatalos utazások költségei; az egyes országok által a területükön műveleteket végrehajtó nemzetközi szervezetekre kivetett felelősségbiztosítás költségei;
- j) laktanyák és szállás/infrastruktúra: szükség esetén, a műveleti területen a HQ számára szükséges helyiségek megszerzésére, bérbevétele, illetve helyreállítására vonatkozó kiadások (épületek, óvóhelyek, sátrak bérbevétele);
- k) a nyilvánosság tájékoztatása: a tájékoztató kampányokkal, valamint a média a műveleti parancsnokságon, illetve az erők parancsnokságán történő tájékoztatásával összefüggő költségek, a műveleti parancsnokság által kidolgozott tájékoztatási stratégiával összhangban;
- l) reprezentáció és fogadás: reprezentációs költségek; a HQ szintjén felmerülő, valamely művelet végrehajtásához szükséges költségek.

2. A bevetési erők támogatásánál felmerülő összesített többletköltségek:

Az alábbiakban meghatározott költségek a bevetési erőknek a műveleti helyszínre történő telepítése következményeként felmerülő költségeket jelentik:

- a) a telepítéssel/infrastrukturával kapcsolatos munkák: azon kiadások, amelyek feltétlenül szükségesek ahhoz, hogy a bevetési erők a maguk összességében teljesíthessék feladatukat (közösen használt repülőterek, vasutak, kikötők, utak, beleértve a kirakodási körleteket és az előretolt gyülekezési körleteket; áram- és vízellátás, őrzés-védelem, raktárak, parkolók; mérnöki támogatás);
- b) azonosító jelzés: különleges azonosító jelek, „Európai Unió” személyazonosító igazolvány, jelvények, érmék, az Európai Unió színeit megjelenítő zászlók, illetve a bevetési erők vagy a HQ más azonosító jelzése (a ruházat, a fejfedő és az egyenruhák kivételével);
- c) orvosi szolgáltatások: sürgősségi egészségügyi evakuálás (Medevac).
3. Valamely uniós irányítású művelethez biztosított közös NATO-eszközöknek és kapacitásoknak az EU általi igénybevételeből származó többletköltségek.
- Valamely uniós irányítású művelethez biztosított közös NATO-eszközöknek és kapacitásoknak a rendelkezésre bocsátásáról, nyomon követéséről, visszaszolgáltatásáról vagy visszahívásáról szóló, az EU és a NATO közötti egyezményeknek az EU valamely katonai művelete tekintetében történő alkalmazásából adódó, az Európai Uniót terhelő költségek. A NATO részéről történő visszatérítések az EU felé.
4. Az e határozat 11. és 12. cikkében említett megállapodás értelmében egy tagállam, uniós intézmény, harmadik állam vagy nemzetközi szervezet által egy uniós irányítású művelet során biztosított, a közös költségek listájában szereplő áruk, szolgáltatások vagy tevékenységek címén az EU-t terhelő többletköltségek. Egy állam, uniós intézmény vagy nemzetközi szervezet által ilyen megállapodás alapján történő visszatérítések.

III-B.

A Tanács megfelelő döntése esetén az Athenát terhelő, valamely egyedi művelet aktív szakaszára vonatkozó működési közös költségek

- Szállítási költségek: a műveleti területre irányuló és az onnan történő olyan szállítások, amelyek célja a művelethez szükséges bevetési erők telepítése, bevetetőségének fenntartása, illetve hazatelepítése.
- Laktanyák és szállás/infrastruktúra: a műveleti területen a helyiségek megszerzésére, bérbevételére, illetve helyreállítására vonatkozó kiadások (épületek, óvóhelyek, sátrak bérbevétele), amennyiben ez a művelethez telepített bevetési erők számára szükséges.
- Többnemzetiségű alkalmi kötelék parancsnoksága: a műveleti helyszínen felvonultatott uniós alkalmi kötelék parancsnoksága.
- Információszerzés: információszerzés (műholdfelvételek; hadszíntér szintű felderítés, felderítés és légtérelőrzés (ISR), ideértve a földfelszín légi felderítését (AGSR) is; humán hírszerzés).

III-C.

A műveleti parancsnok kérésére és a különbizottság jóváhagyása esetén az Athena által finanszírozandó működési közös költségek

- a) Alapvető kiegészítő felszerelés: a művelet végrehajtásához előre nem láthatóan szükséges különleges alapvető felszerelésnek a művelet folyamán történő bérbevétele vagy beszerzése, amennyiben a művelet befejezésekor nem kerül sor a beszerzett felszerelés hazatelepítésére;
- b) orvosi szolgáltatások: 1., 2. és 3. funkciójú helyiségek a műveleti helyszínen;
- c) információszerzés: információszerzés (műholdfelvételek; hadszíntér szintű felderítés, felderítés és légtérelőrzés (ISR), ideértve a földfelszín légi felderítését (AGSR) is; humán hírszerzés);
- d) egyéb kritikus műveleti helyszíni szintű kapacitások: műveleti helyszíni szintű kapacitások (az együttes fellépés értelmében: a műveleti helyszín aknamentesítése, amennyiben a művelethez erre szükség van; vegyi, biológiai, radiológiai és nukleáris (CBRN) védelem; üzemanyag-tároló és -ellátó létesítmények; a műveleti helyszínen összegyűjtött fegyverek és lőszer tárolása és megsemmisítése) az együttes fellépésnek megfelelően.

IV. MELLÉKLET

Az Athenát terhelő, valamely művelet befejezésére vonatkozó működési közös költségek

A művelet tekintetében közösen finanszírozott felszerelés és infrastruktúra végső rendeltetése megállapításánál felmerülő közös költségek.

A művelet elszámolásai elkészítésének többletköltségei. Az ilyenkor számításba jövő közös költségeket a III. melléklettel összhangban kell meghatározni, figyelembe véve azt a tényt, hogy az elszámolások elkészítéséhez szükséges személyzet a műveleti parancsnoksághoz tartozik, még akkor is, ha ez utóbbi már befejezte a tevékenységét.

—

V. MELLÉKLET

A hatályon kívül helyezett határozat és annak módosításai

A Tanács 2004/197/KKBP határozata	(HL L 63., 2004.2.28., 68. o.)
A Tanács 2004/925/KKBP határozata	(HL L 395., 2004.12.31., 68. o.)
A Tanács 2005/68/KKBP határozata	(HL L 27., 2005.1.29., 59. o.)
A Tanács 2007/91/KKBP határozata	(HL L 41., 2007.2.13., 11. o.)

—

VI. MELLÉKLET

Megfelelési táblázat

2004/197/KKBP határozat	E határozat
1–10. cikk	1–10. cikk
10a. cikk	11. cikk
10b. cikk	12. cikk
11. cikk	13. cikk
12. cikk	14. cikk
13. cikk	15. cikk
14. cikk, (1)–(3) bekezdés	16. cikk, (1)–(3) bekezdés
14. cikk, (3a) bekezdés	16. cikk, (4) bekezdés
14. cikk, (4) bekezdés	16. cikk, (5) bekezdés
14. cikk, (5) bekezdés	16. cikk, (6) bekezdés
14. cikk, (6) bekezdés	16. cikk, (7) bekezdés
14. cikk, (7) bekezdés	16. cikk, (8) bekezdés
15. cikk	17. cikk
16. cikk	18. cikk
17. cikk	19. cikk
18. cikk	20. cikk
19. cikk	21. cikk
20. cikk	22. cikk
21. cikk	23. cikk
22. cikk	24. cikk
23. cikk	25. cikk
24. cikk, (2) bekezdés	26. cikk, (1) bekezdés
24. cikk, (3) bekezdés	26. cikk, (2) bekezdés
24. cikk, (4) bekezdés	26. cikk, (3) bekezdés
24. cikk, (5) bekezdés	26. cikk, (4) bekezdés
24. cikk, (6) bekezdés	26. cikk, (5) bekezdés
24. cikk, (7) bekezdés	26. cikk, (6) bekezdés
24. cikk, (8) bekezdés	26. cikk, (7) bekezdés
25. cikk, (1)–(6) bekezdés	27. cikk, (1)–(6) bekezdés
25. cikk, (9) bekezdés	27. cikk, (7) bekezdés
25. cikk, (7) bekezdés	27. cikk, (8) bekezdés
25. cikk, (8) bekezdés	27. cikk, (9) bekezdés
26. cikk	28. cikk
27. cikk	29. cikk
28. cikk	30. cikk
29. cikk	31. cikk
30. cikk	32. cikk
31. cikk	33. cikk
32. cikk	34. cikk

2004/197/KKBP határozat	E határozat
33. cikk	35. cikk
34. cikk	36. cikk
35. cikk	37. cikk
36. cikk	38. cikk
37. cikk, (1) és (2) bekezdés	39. cikk, (1) és (2) bekezdés
37. cikk, (4) bekezdés	39. cikk, (3) bekezdés
37. cikk, (5) bekezdés	39. cikk, (4) bekezdés
37. cikk, (6) bekezdés	39. cikk, (5) bekezdés
37. cikk, (7) bekezdés	39. cikk, (6) bekezdés
37. cikk, (8) bekezdés	39. cikk, (7) bekezdés
38. cikk, (1) és (2) bekezdés	40. cikk, (1) és (2) bekezdés
38. cikk, (2a) bekezdés	40. cikk, (3) bekezdés
38. cikk, (3) bekezdés	40. cikk, (4) bekezdés
38. cikk, (4) bekezdés	40. cikk, (5) bekezdés
38. cikk, (5) bekezdés	40. cikk, (6) bekezdés
38. cikk, (6) bekezdés	40. cikk, (7) bekezdés
38. cikk, (7) bekezdés	40. cikk, (8) bekezdés
38. cikk, (8) bekezdés	40. cikk, (9) bekezdés
39. cikk	41. cikk
40. cikk	42. cikk
42. cikk	43. cikk
—	44. cikk
43. cikk, első mondat	45. cikk
43. cikk, második mondat	46. cikk
I. melléklet, első albekezdés, 2. pont	I. melléklet, első albekezdés, 1. pont
I. melléklet, első albekezdés, 3. pont	I. melléklet, első albekezdés, 2. pont
I. melléklet, első albekezdés, 5. pont	I. melléklet, első albekezdés, 3. pont
I. melléklet, második albekezdés	I. melléklet, második albekezdés
II–IV. melléklet	II–IV. melléklet
—	V. melléklet
—	VI. melléklet